



February 03, 2017

Request for Proposals No. ARDS-S2-04

“Increase local authorities’ capacity in implementing rural development models based on leadership in rural communities”

Dear Sir or Madam,

Chemonics International Inc. (hereinafter referred to as “Chemonics”), under the Agriculture and Rural Development Support (ARDS) project, USAID Contract No. AID-OAA-I-12-00027, is issuing a Request for Proposals (RFP) for increase the capacity central authorities, heads of amalgamated territorial communities, representatives of local councils and initiative groups in applying the methodology of rural development based on leadership in rural communities. The attached RFP contains all the necessary information for interested Offerors.

The Agriculture and Rural Development Support is a USAID project implemented by Chemonics in Ukraine. The goal of ARDS is to support broad based, resilient economic growth through a more inclusive, competitive, and better governed agriculture that provides attractive livelihoods in rural areas of Ukraine. The project will work both at the national and regional level, with a special focus on rural development in southern and eastern Ukraine.

Chemonics seeks to entrust the work under a subcontract with the following specific objectives:

- Increase the capacity of representatives of the Ministry of Agrarian Policy and Food of Ukraine (MAPF), regional, local authorities and target groups to implement rural development models based on leadership of rural communities; and
- Disseminate best practices (models) of rural development existing currently in Ukraine based on leadership in rural communities.

Лютий 03, 2017

Запит про надання пропозицій No. ARDS-S2-04

«Підвищення спроможності органів місцевої влади у впровадженні моделей сільського розвитку на основі лідерства сільських громад»

Шановні пані та панове,

Кімонікс Інтернешнл Інк. (іменована надалі – «Кімонікс») в рамках реалізації проекту «Підтримка аграрного і сільського розвитку» («Агросільрозвиток»), контракт з USAID No. AID-OAA-I-12-00027, оголошує Запит на надання пропозицій (ЗНП) щодо надання послуг з підвищення спроможності фахівців центральних органів влади, голів об'єднаних територіальних громад, представників місцевих рад та ініціативних груп у застосуванні методології сільського розвитку на основі лідерства сільських громад. Запит на надання пропозицій, що додається, містить всю необхідну інформацію для зацікавлених учасників конкурсу.

Проект «Підтримка аграрного і сільського розвитку» – це проект USAID, що реалізується Кімонікс в Україні. Метою проекту «Агросільрозвиток» є сприяння всеохоплюючому і стійкому економічному зростанню шляхом розвитку сільського господарства і створення більш привабливих умов проживання в сільській місцевості України. Проект працюватиме на національному та регіональному рівні, та приділятиме особливу увагу розвитку сільського господарства у південних та східних регіонах країни.

Компанія «Кімонікс» прагне доручити виконання робіт за субконтрактом для досягнення наступних специфічних цілей:

- Підвищення спроможності представників Міністерства аграрної політики та продовольства (МАПП), регіональних, місцевих органів влади та цільових груп щодо впровадження моделей сільського розвитку на основі лідерства сільських громад;
- Розповсюдження досвіду існуючих в Україні найбільш успішних практик (моделей) сільського розвитку на основі лідерства сільських громад.

Companies or organizations should indicate their interest in submitting a proposal for the anticipated subcontract by sending an email indicating their intention to Igor Lazarenko, Procurement and Grants Manager, at ilazarenko@ukraineards.com by 18:00 on February 17, 2017.

Chemonics realizes that Offerors may have additional questions after reading this RFP. In response Chemonics proposes the Offerors formulate questions that are likely could arise on this RFP, learn more about the application process, tender conducting and subcontracting.

Chemonics encourages all interested Offerors to send questions to Igor Lazarenko at e-mail ilazarenko@ukraineards.com. Deadline for answers provided to questions/clarifications by 3:00 PM on March 01, 2017.

This RFP does not obligate Chemonics to execute a subcontract nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals. Furthermore, Chemonics reserves the right to reject any and all proposals, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics.

Sincerely,

Patrick Rader
Agriculture and Rural Development Support project

Компанії чи організації мають виявити свою зацікавленість у поданні пропозиції щодо очікуваного субконтракту, надіславши електронного листа із зазначенням свого наміру Ігорю Лазаренку, менеджеру з питань контрактів та грантів, на адресу: ilazarenko@ukraineards.com до 18:00 17 лютого 2017 р.

Кімонікс усвідомлює, що після вивчення цього ЗНП у учасників конкурсу можуть виникнути додаткові запитання. У відповідь Кімонікс пропонує учасникам конкурсу сформулювати питання, які ймовірно можуть виникнути щодо процесу подання заявки, проведення конкурсу та укладання субконтракту

Кімонікс закликає всіх зацікавлених учасників конкурсу надсилати питання Ігорю Лазаренку на електронну адресу ilazarenko@ukraineards.com. Крайній термін для відповідей на питання та уточнення до 15:00 01 березня 2017 року.

Цей ЗНП не накладає на Кімонікс зобов'язання щодо укладення субконтракту та оплати будь-яких витрат, які було понесено під час підготовки та подання пропозицій. Більш того, Кімонікс залишає за собою право відхилити будь-яку чи всі пропозиції, якщо такі дії будуть в інтересах Кімонікс.

З повагою,

Патрік Рейдер
Проект «Підтримка аграрного і сільського розвитку»

Request for Proposals

RFP No. RFP ARDS-S2-04

For the provision of

“Increase local authorities’ capacity in implementing rural development models based on leadership in rural communities”

Contracting Entity:
Chemonics International Inc
Agriculture and Rural Development Support (ARDS)
project

35 Tarasa Shevchenka Blvd., BC “Europa Plaza”,
Building 2, 6-th floor, Kyiv city, 01032

Funded by:
United States Agency for International Development
(USAID)

Funded under:
Agriculture and Rural Development Support project,
Ukraine

Prime Contract Number: AID-OAA-I-12-00027

ETHICAL AND BUSINESS CONDUCT REQUIREMENTS

Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects suppliers based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects suppliers to comply with our Standards of Business Conduct, available at <http://www.chemonics.com/OurStory/OurMissionAndValues/Pages/default.aspx>.

Chemonics does not tolerate fraud, collusion among offerors, falsified proposals/bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to both USAID and the Office of the Inspector General.

Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or suppliers in exchange for or as a reward for business. Please contact Patrick Rader, Chief of Party,

Запит на надання пропозицій

ЗНП № RFP ARDS-S2-04

На надання послуг

«Підвищення спроможності органів місцевої влади у впровадженні моделей сільського розвитку на основі лідерства сільських громад»

Підрядник:
Кімонікс Інтернешнл Інк
проект «Підтримка аграрного і сільського розвитку»
(«Агросільрозвиток»)

м. Київ, 01032, бульвар Тараса Шевченка, буд.35,
Бізнес-центр "Європа Плаза", корпус 2, 6-й поверх

Фінансування:
Агентство США з міжнародного розвитку
(USAID)

Фінансування за проектом:
«Підтримка аграрного і сільського розвитку»,
Україна

Номер Контракту: AID-OAA-I-12-00027

ВИМОГИ ЩОДО ЕТИКИ ТА КОРПОРАТИВНОЇ ПОВЕДІНКИ

Кімонікс керується принципами доброчесності при здійсненні закупівель, і обирає постачальників виключно на підставі об'єктивних ділових критеріїв, таких як ціна та технічні переваги. Кімонікс очікує від постачальників виконання наших стандартів корпоративної поведінки, з якими можна ознайомитися на: <http://www.chemonics.com/OurStory/OurMissionAndValues/Pages/default.aspx>.

Кімонікс не терпить шахрайства, змов між учасниками конкурсу, фальсифікованих тендерних пропозицій, хабарництва, чи «відкатів». Будь-яка фірма чи фізична особа, що порушує ці стандарти, буде дискваліфікована від участі у закупівлі, їй буде заборонено подальшу участь у можливих майбутніх закупівлях, і про неї буде повідомлено як до USAID, так і до Офісу Генерального Інспектора. Працівникам та агентам Кімонікс суворо забороняється вимагати чи приймати гроші, гонорар, комісійні, кредит, подарунки, винагороду, вартісні предмети чи компенсацію від наявних чи потенційних постачальників в обмін чи як винагороду за замовлення. Зв'яжіться, будь-ласка,

(prader@ukraineards.com), with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations. Employees and agents engaging in this conduct are subject to termination and will be reported to USAID and the Office of the Inspector General. In addition, Chemonics will inform USAID and the Office of the Inspector General of any supplier offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation to obtain business.

Offerors responding to this RFP must include the following as part of the proposal submission:

- Disclose any close, familial, or financial relationships with Chemonics or project staff. For example, if an offeror's cousin is employed by the project, the offeror must state this.
- Disclose any family or financial relationship with other offerors submitting proposals. For example, if the offeror's father owns a company that is submitting another proposal, the offeror must state this.
- Certify that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition.
- Certify that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate.
- Certify understanding and agreement to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery and kickbacks.

Potential violations may also be reported directly to Chemonics at to BusinessConduct@chemonics.com or by phone/Skype at 888.955.6881.

з Патріком Рейдером, Керівником Проекту (prader@ukraineards.com), з вище згаданих питань. Працівники чи агенти, які займаються такою практикою, підлягають звільненню; про них буде повідомлено USAID і в Офіс Генерального Інспектора. Окрім того, Кімонікс повідомить USAID і Офіс Генерального Інспектора про будь-які пропозиції від будь-яких постачальників про гроші, гонорар, комісійні, кредит, подарунок, винагороду, вартісні предмети чи компенсацію за отримання замовлення.

Учасники конкурсу, що надаватимуть пропозиції у відповідь на цей ЗНП, повинні включити як частину подання пропозиції таке:

- Розкрити будь-які близькі, родинні чи фінансові стосунки з персоналом Кімонікс чи проекту. Наприклад, якщо двоюрідний брат/сестра учасника є працівником проекту, учасник повинен це зазначити.
- Розкрити будь-які родинні чи фінансові стосунки з іншими учасниками конкурсу, які подають пропозиції. Наприклад, якщо батьку учасника конкурсу належить компанія, яка подає іншу пропозицію, учасник конкурсу повинен це зазначити.
- Підтвердити, що ціни у пропозиції визначені незалежно, без будь-яких консультацій, спілкування чи узгодження з будь-яким іншим учасником чи конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- Підтвердити, що вся інформація у пропозиції та вся документація, що додається, є достовірною та точною.
- Підтвердити розуміння і погодження із заборонаю Кімонікс шахрайства, хабарництва та «відкатів».

Про можливі порушення можна також повідомляти безпосередньо до Кімонікс за адресою: BusinessConduct@chemonics.com чи телефоном/скайпом за номером: 888.955.6881.

RFP Table of Contents

List of Acronyms

Section I Instructions to Offerors

- I.1 Introduction
- I.2 Offer Deadline
- I.3 Submission of Offers
- I.4 Requirements
- I.5 Source of Funding and Geographic Code
- I.6 Chronological List of Proposal Events
- I.7 Validity Period
- I.8 Evaluation and Basis for Award
- I.9 Negotiations
- I.10 Terms of Subcontract
- I.11 Privity

Section II Background, Scope of Work, Deliverables, and Deliverables Schedule

- II.1. Background
- II.2. Scope of Work
- II.3. Deliverables
- II.4. Reporting requirements
- II.5. Deliverables Schedule

Section III Firm Fixed Price Subcontract (Terms and Clauses)

ANNEXES

- Annex 1 Sample Proposal Cover Letter
- Annex 2 Guide to Creating Financial Proposal and Sample Budget
- Annex 3 Required Certifications

Зміст ЗНП

Список скорочень

Розділ I Інструкції учасникам конкурсу

- I.1 Вступ
- I.2 Кінцевий термін подання пропозиції
- I.3 Подання пропозиції
- I.4 Вимоги
- I.5 Джерело фінансування та географічний код
- I.6 Хронологічний перелік заходів конкурсу
- I.7 Період чинності
- I.8 Оцінка та основа для присудження субконтракту
- I.9 Перемовини
- I.10 Умови субконтракту
- I.11 Правовідносини

Розділ II Вихідні положення, технічне завдання, результати, та графік досягнення результатів

- II.1. Вихідні положення
- II.2. Технічне завдання
- II.3. Результати
- II.4. Загальні вимоги щодо звітності
- II.5. Графік досягнення результатів

Розділ III Субконтракт з фіксованою ціною (положення та умови)

ДОДАТКИ

- Додаток 1 Примірний супровідний лист до пропозиції
- Додаток 2 Керівництво з розробки фінансової пропозиції та примірний бюджет
- Додаток 3 Необхідні посвідчення

List of Acronyms

CFR	Code of Federal Regulations
CO	USAID Contracting Officer
COP	Chief of Party
COR	USAID Contracting Officer's Representative
CV	Curriculum Vitae
FAR	Federal Acquisition Regulations
M&E	Monitoring and Evaluation
NICRA	Negotiated Indirect Cost Rate Agreement
NGO	Nongovernmental organization
RFP	Request for Proposals
U.S.	United States
USAID	U.S. Agency for International Development
USAID/Ukraine	USAID Mission in Ukraine
USG	U.S. Government
VAT	Value Added Tax

Список скорочень

CFR	Кодекс федеральних положень
CO	Службовець з контрактів USAID
COP	Керівник проекту
COR	Представник службовця з контрактів USAID
CV	Біографічна довідка
FAR	Федеральні положення про закупівлі
M&E	Моніторинг та оцінка
NICRA	Договір про непрямі витрати, досягнутий в результаті переговорів
НУО	Неурядова організація
ЗНП	Запит на надання пропозицій
США	Сполучені Штати
USAID	Агентство США з міжнародного розвитку
USAID/Україна	Місія USAID в Україні
ПДВ	Податок на додану вартість

Section I. Instructions to Offerors

I.1. Introduction

Chemonics, the Buyer, acting on behalf of the U.S. Agency for International Development (USAID) and the Agriculture and Rural Development Support (ARDS) project, under contract number USAID Contract No. AID-OAA-I-12-00027, Task Order # AID-121-TO-16-00002 is soliciting offers from companies and organizations to submit proposals to participate with ARDS to develop of activities for increase the capacity central authorities, heads of amalgamated territorial communities, representatives of local councils and initiative groups in applying the methodology of rural development based on leadership in rural communities.

The Agriculture and Rural Development Support is a USAID project implemented by Chemonics in Ukraine. The goal of ARDS is to support broad based, resilient economic growth through a more inclusive, competitive, and better governed agriculture that provides attractive livelihoods in rural areas of Ukraine. The project will work both at the national and regional level, with a special focus on rural development in southern and eastern Ukraine.

Specific objectives of the work are:

- Increase the capacity of representatives of the Ministry of Agrarian Policy and Food of Ukraine (MAPF), regional, local authorities and target groups to implement rural development models based on leadership of rural communities; and
- Disseminate best practices (models) of rural development existing currently in Ukraine based on leadership in rural communities.

Chemonics will issue an award to one company or organization. The award will be in the form of a firm fixed price subcontract (hereinafter referred to as "the subcontract". The successful Offeror shall be required to adhere to the statement of work and terms and conditions of the subcontract, which are incorporated in Section III herein (please see separate file referred to in the announcement).

Offerors are invited to submit proposals in response to this RFP in accordance with **Section I Instructions to Offerors**, which will not be part of the subcontract. The instructions are intended to assist interested Offerors in the preparation of their offer. Any resulting subcontract will be guided by Sections II and III.

This RFP does not obligate Chemonics to execute a subcontract nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission

Розділ I. Інструкції учасникам конкурсу

I.1. Вступ

Кімонікс, Покупець, що діє від імені Агентства США з міжнародного розвитку (USAID) та проект «Підтримка аграрного і сільського розвитку» («Агросільрозвиток»), за контрактом з USAID № AID-OAA-I-12-00027, Завдання # AID-121-TO-16-00002 оголошує конкурс на подання пропозицій від компаній та організацій для участі з проектом «Агросільрозвиток» у розробці заходів щодо підвищення спроможності фахівців центральних органів влади, голів об'єднаних територіальних громад, представників місцевих рад та ініціативних груп у застосуванні методології сільського розвитку на основі лідерства сільських громад. Проект «Підтримка аграрного і сільського розвитку» – це проект USAID, що реалізується Кімонікс в Україні. Метою проекту «Агросільрозвиток» є сприяння всеохоплюючому і стійкому економічному зростанню шляхом розвитку сільського господарства і створення більш привабливих умов проживання в сільській місцевості України. Проект працюватиме на національному та регіональному рівні, та приділятиме особливу увагу розвитку сільського господарства у південних та східних регіонах країни.

Конкретними цілями роботи є:

- Підвищення спроможності представників Міністерства аграрної політики та продовольства (МАПП), регіональних, місцевих органів влади та цільових груп щодо впровадження моделей сільського розвитку на основі лідерства сільських громад;
 - Розповсюдження досвіду існуючих в Україні найбільш успішних практик (моделей) сільського розвитку на основі лідерства сільських громад.
- Кімонікс укладе субконтракт з однією компанією чи організацією. Умови співпраці будуть зафіксовані у формі договору підряду з фіксованою ціною (надалі – «субконтракт»). Переможець конкурсу повинен буде дотримуватися технічного завдання та положень і умов субконтракту, які є частиною Розділу III цього документу (будь ласка відкрийте окремий файл, на який є посилання в оголошенні).

Учасники запрошуються подавати пропозиції у відповідь на цей ЗНП у відповідності до **Розділу I Інструкції учасникам конкурсу**, який не буде частиною субконтракту. Інструкції мають на меті допомогти зацікавленим учасникам підготувати свою пропозицію. Будь-який субконтракт, що виникне в результаті, керуватиметься Розділами II та III.

Цей ЗНП не накладає на Кімонікс зобов'язання щодо укладання субконтракту та оплати будь-яких витрат, які було понесено під час підготовки та подання пропозицій. Більш того, Кімонікс залишає за собою

of the proposals. Furthermore, Chemonics reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics.

Unless otherwise stated, the periods named in the RFP shall be consecutive calendar days.

I.2. Proposal Deadline

Offerors shall submit their proposals electronically only.

Emailed proposals must be received by 18:00 on the date specified as proposal due date in the table of Section I.6 below, at the following address:

Igor Lazarenko,
Procurement and Grants Manager
ilazarenko@ukraineards.com

Faxed proposals will not be considered.

Offerors are responsible for ensuring that their proposals are submitted in accordance with the instructions stated herein. Late proposals may be considered at the discretion of Chemonics providing the factors that caused the delay were beyond the Offeror's control. Chemonics cannot guarantee that late proposals will be considered.

I.3. Submission of Proposals

Proposals must be submitted electronically only. Offerors are requested to insert "No ARDS-S2-04" in the subject line.

Offerors wishing to respond to this RFP must prepare proposals in Ukrainian, using A4 format, 11-point Arial font, single-spaced.

Separate technical and cost proposals must be submitted by email no later than the time and date specified in I.2. The proposals must be submitted to the point of contact designated in I.2.

The Offeror must submit the proposal electronically with up to 3 attachments (up to 10 MB limit) per email using Adobe Portable Document (PDF) format in a Microsoft Windows environment. Offerors must not submit zipped files. Those pages requiring original manual signatures should be scanned and sent in PDF format as an email attachment.

The technical proposal and cost proposal must be kept separate from each other. Technical proposals must not make reference to pricing data in order that

право відхилити будь-яку чи всі пропозиції, якщо такі дії будуть в інтересах Кімонікс.

Окрім випадків, коли вказано інакше, періоди, що названі у ЗНП, означають послідовні календарні дні.

I.2. Кінцевий термін подання пропозиції

Учасники подають свої пропозиції тільки електронною поштою.

Пропозиції, надіслані електронною поштою, мають бути одержані не пізніше 18:00 дати, зазначеної в нижченаведеній таблиці розділу I.6 як дата подання пропозиції, на наступну адресу:

Ігорю Лазаренку,
менеджеру з питань контрактів та грантів
ilazarenko@ukraineards.com

Пропозиції надіслані факсом не розглядатимуться.

Учасники конкурсу несуть відповідальність за забезпечення того, що їх пропозиції подані у відповідності до інструкцій, які викладені в цьому документі. Пропозиції, подані із запізненням, можуть, за рішенням "Кімонікс", бути розглянуті, якщо фактори, що спричинили запізнення, були поза межами впливу учасника. Кімонікс не гарантує, що пропозиції, які були подані з запізненням, будуть розглянуті.

I.3. Подання пропозицій

Пропозиції подаються виключно в електронній формі. В полі «Тема» електронного листа просимо зазначити «На запит No ARDS-S2-04».

Учасники, які бажають відповісти на цей ЗНП, повинні підготувати пропозиції українською мовою, в форматі A4, шрифт Arial 11, одинарний інтервал.

Технічні і цінові пропозиції подаються окремими файлами (додатками) електронною поштою не пізніше дати та часу, що зазначені у I.2. Пропозиції подаються на ім'я особи, що визначена у I.2.

Учасник конкурсу подає пропозицію електронною поштою з не більше ніж 3-ма додатками (в межах 10 MB) до електронного листа з використанням Adobe Portable Document Format (PDF) у Microsoft Windows середовищі. Учасники конкурсу не повинні подавати архівовані файли. Сторінки, які вимагають оригінального підпису, мають бути відскановані та надіслані у форматі PDF.

Технічна пропозиція та цінова пропозиція повинні бути відокремлені одна від одної. Технічні пропозиції не повинні містити посилань на дані щодо цін для забезпечення того, що технічна оцінка

the technical evaluation may be made strictly on the basis of technical merit.

I.4. Requirements

To be determined responsive, an offer must include all of documents and sections included in I.4.A and I.4.B.

A. General Requirements

Chemonics anticipates issuing a subcontract to a Ukrainian company or organization company or organization, provided it is legally registered and recognized under the laws of Ukraine and is in compliance with all applicable civil, fiscal, and other applicable regulations. Such a company or organization could include a private firm, non-profit, civil society organization, or university.

Companies and organizations that submit proposals in response to this RFP must meet the following requirements:

- i. Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, must be legally registered under the laws of Ukraine upon award of the subcontract.
- i. Companies or organizations must have a local presence in Ukraine at the time the subcontract is signed.
- i. Firms operated as commercial companies or other organizations or enterprises (including nonprofit organizations) in which foreign governments or their agents or agencies have a controlling interest are not eligible as suppliers of commodities and services.
- i. Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, shall be requested to provide a DUNS number if selected to receive a subaward valued at USD\$30,000 or more, unless exempted in accordance with information certified in the Evidence of Responsibility form included in the required certifications in Annex 3¹.

Offerors may present their proposals as a member of a partnership with other companies or organizations.

здійснюватиметься виключно на основі технічних переваг.

I.4. Вимоги

Для того, щоб вважатися такою, що відповідає вимогам, пропозиція повинна включати всі документи та розділи, що включені до I.4.A та I.4.B.

A. Загальні вимоги

Кімонікс очікує надати субконтракт українській компанії чи організації, за умови, що вона є юридично зареєстрованою та визнаною за законодавством України, та діє у відповідності до всіх застосовних цивільних, фіскальних та інших застосовних правових актів. Така компанія чи організація може бути приватною фірмою, неприбутковою організацією, організацією громадянського суспільства чи вищим навчальним закладом.

Компанії та організації, що подають пропозиції у відповідь на цей ЗНП, повинні відповідати таким вимогам:

- i. Компанії чи організації, як комерційні, так і неприбуткові, повинні бути зареєстровані за законодавством України на час присудження субконтракту.
- ii. Компанії чи організації повинні мати місцеве представництво в Україні на час підписання субконтракту.
- iii. Фірми, що здійснюють діяльність на комерційній основі, чи інші організації чи підприємства (включаючи неприбуткові організації), в яких контрольна частка власності належить уряду (наприклад Уряду України чи уряду іншої країни), не мають права бути постачальниками товарів і послуг.
- iv. Компаніям або організаціям, будь то комерційні або некомерційні, буде запропоновано надати номер DUNS, в разі відбору для отримання субконтракту на суму USD \$ 30000 або більше, якщо вони не звільнені відповідно до інформації, яка засвідчена в формі Свідоцтва Відповідальності, яка включена в необхідні сертифікати в Додатку 3².

¹ If Offeror does not have a DUNS number and is unable to obtain one before proposal submission deadline, Offeror shall include a statement in their Evidence of Responsibility Statement noting their intention to register for a DUNS number should it be selected as the successful offeror or explaining why registration for a DUNS number is not possible. Contact Dun & Bradstreet through this webform to obtain a number: <https://fedgov.dnb.com/webform> Further guidance on obtaining a DUNS number is available from Chemonics upon request.

² Якщо учасник конкурсу не має номеру DUNS і не може його отримати до закінчення терміну подачі заявок, учасник повинен зазначити в своїй Заяві про відповідність про свій намір зареєструватися і одержати номер DUNS в разі відбору в якості успішного учасника або пояснити, чому реєстрація для одержання номеру DUNS не є можливою. Звертається до Dun & Bradstreet через цю веб-форму, щоб отримати номер: <https://fedgov.dnb.com/webform> Подальші вказівки, що стосуються отримання номеру DUNS можна отримати за запитом від Кімонікс.

In such cases, the subcontract will be awarded to the lead company in the partnership. The leading company shall be responsible for making all partnership arrangements, including but not limited to division of labor, invoicing, etc., with the other company(ies). A legally registered partnership is not necessary for these purposes; however the different organizations must be committed to work together in the fulfillment of the subcontract terms.

B. Required Proposal Documents

1. Cover Letter

The offeror's cover letter shall include the following information:

- i. Name of the company or organization
- ii. Type of company or organization
- iii. Address
- iv. Telephone
- v. Fax
- vi. E-mail
- vii. Full names of members of the Board of Directors and Legal Representative (as appropriate)
- iii. Taxpayer Identification Number
- ix. Official bank account information
- x. Other required documents that shall be included as attachments to the cover letter:
 - a) Copy of registration or incorporation in the public registry, or equivalent document from the government office where the offeror is registered.
 - b) Copy of company tax registration, or equivalent document.
 - c) Copy of company VAT payer registration.
 - d) Evidence of Responsibility Statement, whereby the offeror certifies that it has sufficient financial, technical, and managerial resources to complete the activity described in the scope of work, or the ability to obtain such resources. This statement is required by the Federal Acquisition Regulations in 9.104-1. A template is provided in Annex 3 "Required Certifications".
 - e) Memorandum of Intentions signed by members of a partnership in case offerors submit a proposal in partnership.

A sample cover letter is provided in Annex 1 of this RFP.

2. Technical Proposal

The technical proposal shall comprise the following parts:

Учасники конкурсу можуть подавати свої пропозиції як члени партнерства з іншими компаніями чи організаціями. В таких випадках субконтракт укладається з основною компанією у партнерстві. Основна компанія укладає всі партнерські угоди, включаючи, проте не обмежуючись, про розподіл праці, виставлення рахунків, тощо, з іншими компаніями. Юридична реєстрація партнерства для цих цілей не вимагається; проте різні організації беруть зобов'язання співпрацювати для виконання умов субконтракту.

B. Документи, що додаються до пропозиції

1. Супровідний лист

Супровідний лист учасника повинен містити таку інформацію:

- i. Назва компанії чи організації
- ii. Тип компанії чи організації
- iii. Адреса
- iv. Телефон
- v. Факс
- vi. Електронна пошта
- vii. Повні найменування членів Ради Директорів чи Юридичного представника (відповідно обставинам)
- viii. Ідентифікаційний номер платника податків
- ix. Офіційна інформація про банківський рахунок
- x. Інші документи, що вимагаються, які повинні бути включені як додатки до супровідного листа:
 - a) Копія свідоцтва про реєстрацію із публічного реєстру чи еквівалентний документ із урядового офісу за місцем реєстрації offerenta.
 - b) Копія податкової реєстрації компанії чи еквівалентний документ.
 - c) Копія свідоцтва про реєстрацію платника податку на додану вартість.
 - d) Засвідчення відповідальності, яким учасник підтверджує наявність у нього достатніх фінансових, технічних та управлінських ресурсів для здійснення діяльності, що описана у технічному завданні, чи можливість отримати такі ресурси. Таке засвідчення вимагається Федеральними Положеннями щодо Закупівель 9.104-1. Форма надається у Додатку 3 «Необхідні посвідчення».
 - e) Протокол про наміри підписаний організаціями - членами партнерства, в разі подання пропозиції у партнерстві.

Приклад супровідного листа надається у Додатку 1 до цього ЗНП.

2. Технічна пропозиція

Технічна пропозиція складатиметься з таких частин:

Part 1: Technical Approach, Methodology and Detailed Work Plan. This part shall be between 5 and 6 pages long, but may not exceed 10 pages.

The technical response must describe the methodologies and technical resources to be used.

Part 2: Management, Key Personnel, and Staffing Plan. This part shall be between 2 and 3 pages long. CVs for key personnel must be included in an annex to the technical proposal and will not count against the page limit. Please describe how proposed staff will work collaboratively to achieve offeror's proposed technical approach to the scope of work.

Part 3: Corporate Capabilities, Experience, and Past Performance. This part shall be between 2 and 3 pages long, but may not exceed 3 pages.

Part 3 must include a description of the company and organization, with appropriate reference to any parent company and subsidiaries. Offerors must include details demonstrating their experience and technical ability in implementing the technical approach/methodology and the detailed work plan. Additionally, offerors must include three (3) past performance references of similar work (under contracts or subcontracts) previously implemented as well as contact information for the companies for which such work was completed. Contact information must include at a minimum: name of point of contact who can speak to the offeror's performance, name and address of the company for which the work was performed, and email and phone number of the point of contact.

Chemonics reserves the right to check additional references not provided by an offeror.

The sections of the technical proposal stated above must respond to the detailed information set out in Section II of this RFP, which provides the background, states the scope of work, describes the deliverables, and provides a deliverables schedule.

3. Cost Proposal

The cost proposal is used to determine which proposals represent the best value and serves as a basis of negotiation before award of a subcontract.

The price of the subcontract to be awarded will be an all-inclusive fixed price. No profit, fees, taxes, or

Частина 1: Технічний підхід, методологія та детальний робочий план. Ця частина має бути обсягом від 5 до 6 сторінок, проте не повинна перевищувати 10 сторінок.

Технічний опис повинен описувати методології та технічні ресурси, які будуть використовуватися.

Частина 2: План управління та ключовий персонал проекту. Ця частина має бути обсягом від 2 до 3 сторінок. Резюме основного персоналу мають бути включені як додаток до технічної пропозиції, при цьому вони не підпадають під обмеження щодо кількості сторінок. Будь-ласка, опишіть, як запропонований персонал співпрацюватиме для забезпечення запропонованого учасником технічного підходу до виконання технічного завдання.

Частина 3: Корпоративні можливості, досвід та передні досягнення. Ця частина має бути обсягом від 2 до 3 сторінок, проте не повинна перевищувати 3 сторінок. Частина 3 повинна містити опис компанії та організації, з відповідним посиланням на будь-яку материнську компанію та дочірні компанії. Учасники конкурсу повинні включити деталі, що демонструють їх досвід та технічну спроможність реалізувати технічний підхід/методологію, та детальний план роботи. Окрім того, учасники повинні включити контактну інформацію для одержання 3-х рекомендацій щодо виконання подібної роботи в минулому (за контрактом чи субконтрактом), а також контактну інформацію компаній, для яких така робота була виконана. Контактна інформація повинна, як мінімум, містити: найменування контактної особи, яка може розповісти про виконання учасником роботи, найменування та адресу компанії, для якої здійснювалася робота, та електронну адресу і номер телефона контактної особи.

Кімонікс зберігає за собою право одержати додаткові рекомендації, від осіб та компаній, які не вказані учасником.

Розділи технічної пропозиції, які зазначені вище, повинні відповідати детальній інформації, яка зазначена у Розділі II цього ЗНП, та надає вихідні положення, встановлює технічне завдання, описує результати роботи та надає графік досягнення результатів роботи.

3. Цінова пропозиція

Цінова пропозиція використовується для визначення пропозиції, що надає найкращу вартість і є основою для перемовин перед укладенням субконтракту.

Ціна субконтракту, який буде укладено, буде всеохоплюючою фіксованою ціною. Після укладення

additional costs can be added after award. Nevertheless, for the purpose of the proposal, offerors must provide a detailed budget showing major line items, e.g. salaries, allowances, travel costs, other direct costs, indirect rates, etc., as well as individual line items, e.g. salaries or rates for individuals, different types of allowances, rent, utilities, insurance, etc. Offers must show unit prices, quantities, and total price. All items, services, etc. must be clearly labeled and included in the total offered price. All cost information must be expressed in UAH. See Annex 2 for a sample cost structure.

The cost proposal shall also include a budget narrative that explains the basis for the estimate of every cost element or line item. Supporting information must be provided in sufficient detail to allow for a complete analysis of each cost element or line item. Chemonics reserves the right to request additional cost information if the evaluation committee has concerns of the reasonableness, realism, or completeness of an offeror's proposed cost.

If it is an offeror's regular practice to budget indirect rates, e.g. overhead, fringe, G&A, administrative, or other rate, Offerors must explain the rates and the rates' base of application in the budget narrative. Chemonics reserves the right to request additional information to substantiate an Offeror's indirect rates.

Under no circumstances may cost information be included in the technical proposal. No cost information or any prices, whether for deliverables or line items, may be included in the technical proposal. Cost information must only be shown in the cost proposal.

3.1. Taxes and VAT:

Because ARDS is a USAID funded project and is implemented under a bilateral agreement between the Ukraine and the U.S. Government, offerors must not include VAT and customs duties in their cost proposal.

ARDS is exempt from cooperating country taxes, duties, and VAT. Therefore, ARDS shall pay for the cost of services exclusive of VAT.

субконтракту неможливо додати дохід, комісійні оплати, податки, чи додаткові витрати. Проте для цілей пропозиції учасники повинні надати деталізований бюджет, що демонструє основні статті витрат, напр., заробітна платня, надбавки, витрати на відрядження, інші прямі витрати, коефіцієнти непрямих витрат, а також деталізацію за згаданими вище основними статтями, напр., заробітна платня або ставки оплати поіменно, різні типи надбавок, комунальні платежі, страхування, тощо. Учасники конкурсу повинні вказати ціну за одиницю, кількість і загальну вартість. Всі статті витрат, послуги, тощо, мають бути чітко зазначені та включені до загальної ціни пропозиції. Вся інформація стосовно цін подається у гривнях. Дивіться примірну структуру ціни у Додатку 2.

Цінова пропозиція має також включати коментар до бюджету, який пояснює на якій основі розрахована вартість кожного цінового елементу чи графі бюджету. Супровідна інформація надається достатньо деталізовано для того, щоб забезпечити повний аналіз кожного цінового елементу чи графі бюджету. Кімонікс залишає за собою право зробити запит про надання додаткової цінової інформації, якщо оціночний комітет матиме застереження щодо обґрунтованості, реалістичності чи повноти ціни, що пропонується учасником конкурсу.

Якщо звичайною практикою учасника конкурсу є включати у бюджет непрямі витрати, а саме накладні та додаткові соціальні витрати, управлінські, адміністративні та інші тарифи, учасники повинні пояснити тарифи та тарифну базу застосування у поясненнях до бюджету. Кімонікс залишає за собою право зробити запит про надання додаткової інформації для обґрунтування непрямих ставок учасника.

Цінова інформація за жодних обставин не може бути включена до технічної пропозиції. Цінова інформація чи будь-які ціни, як щодо результатів роботи, так і щодо статей бюджету, не може бути включена до технічної пропозиції. Цінова інформація надається виключно у ціновій пропозиції.

3.1. Податки та ПДВ:

Оскільки «Агросільрозвиток» є проектом USAID і втілюється згідно з двосторонньою угодою між Україною та Урядом Сполучених Штатів Америки, учасники не повинні включати до своєї цінової пропозиції ПДВ та митні збори.

«Агросільрозвиток» звільняється від податків, зборів та ПДВ країни-партнера (України). Відтак,

Chemonics International Inc. is implementing international technical assistance programs and projects in Ukraine in accordance with the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine about Humanitarian and Technical Economic Cooperation of May 7, 1992 (hereinafter referred to as "Agreement"). Chemonics has to purchase goods, works and services in order to carry out the above mentioned international technical assistance project. In accordance with the abovementioned Agreement and Procedure of engaging, using and monitoring international technical assistance approved by the Cabinet of Ministers of Ukraine Resolution no. 153 (153-2002-п) as of February 15, 2002, "On creating a unified system for engaging, using and monitoring international technical assistance", the cost of such goods (works, services) is exempt from Value Added Tax (VAT).

Procurement of goods, works and services shall be made at the cost of the international technical assistance project and is relevant to the category (type) of goods, works and services mentioned in the procurement plan.

The Project shall provide the successful offeror with a copy of the registration card of the Project for purchasing the goods, works and services, issued by the Ministry of Economic Development and Trade and certified by the Project stamp, and a copy of the Procurement plan or an extract from the Procurement plan certified by the Project stamp.

The offeror shall submit a fiscal bill for goods (works, services) completed in accordance with the procedure set forth below and marked "Without VAT". A fiscal bill shall include the grounds for VAT exemption (Project name, number and date of the relevant contract). The subcontractor shall submit the declaration to the state tax authority at its location taking into account the abovementioned operations and mentioning VAT exemption code #14060049 according to the Tax Exemptions Directory.

PLEASE NOTE: Offerors must affirmatively state in the offer that they understand Chemonics is VAT exempt and that this exception will be recognized for all invoicing. Failure to affirmatively state offerors intention to recognize the Ukrainian VAT exemption may be grounds for exclusion for consideration and award of a contract under this RFP.

«Агросільрозвиток» оплачуватиме вартість послуг без ПДВ.

Компанія Кімонікс Інтернешнл Інк. є виконавцем програм та проектів міжнародної технічної допомоги в Україні відповідно до Угоди між Урядом України та Урядом США про гуманітарне та техніко-економічне співробітництво від 7 травня 1992 року (далі – «Угода») та закуповує товари, роботи і послуги для виконання згаданого проекту міжнародної технічної допомоги, відповідно до зазначеної вище Угоди та Порядку залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 15 лютого 2002 р. N 153 (153-2002-п) «Про створення єдиної системи залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги»; вартість таких товарів (робіт, послуг) звільняється від податку на додану вартість (ПДВ).

Закупівля товарів, робіт та послуг здійснюється коштом проекту міжнародної технічної допомоги та відповідає категорії (типу) товарів, робіт та послуг, зазначених у плані закупівель.

Проект надає переможцю копію реєстраційної картки Проекту, в рамках якої здійснюється закупівля товарів, робіт і послуг, виданої Міністерством економічного розвитку і торгівлі України (МЕРТУ) та засвідчену печаткою Проекту, а також копію плану закупівлі або витяг з плану закупівлі, завірені печаткою Проекту.

Учасник тендеру складає в установленому нижче порядку податкову накладну щодо надання товарів (робіт, послуг) з поміткою «Без ПДВ». У податковій накладній зазначається підстава для звільнення від ПДВ (назва Проекту, номер і дата відповідного контракту). Субконтрактор подає до державного податкового органу за своїм місцезнаходженням декларацію з урахуванням зазначених вище операцій та вказує код пільги по податку на додану вартість № 14060049 відповідно до Довідника податкових пільг.

БУДЬ ЛАСКА, ЗВЕРНІТЬ УВАГУ: Учасники конкурсу повинні стверджувально зазначити у пропозиції, що вони розуміють, що Кімонікс є компанією, яка звільнена від сплати ПДВ, і що таке звільнення застосовуватиметься до всіх рахунків. Відсутність стверджувального зазначення учасниками наміру визнати звільнення від ПДВ в Україні, може бути підставою для недопущення пропозиції до розгляду та присудження субконтракту за цим ЗНП.

I.5. Source of Funding, Authorized Geographic Code, and Source and Origin

Any subcontract resulting from this RFP will be financed by USAID funding and will be subject to U.S. Government and USAID regulations.

All goods and services offered in response to this RFP or supplied under any resulting award must meet USAID Geographic Code 110 in accordance with the United States Code of Federal Regulations (CFR), 22 CFR §228, available at: <http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf>.

The cooperating country for this RFP is Ukraine.

Offerors may not offer or supply any products, commodities or related services that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Burma (Myanmar), Cuba, Iran, North Korea, (North) Sudan, Syria. Related services include incidental services pertaining to any/all aspects of this work to be performed under a resulting contract (including transportation, fuel, lodging, meals, and communications expenses).

I.6. Chronological List of Proposal Events

The following calendar summarizes important dates in the solicitation process. Offerors must strictly follow these deadlines.

RFP announcement	03/02/2017
Deadline for written questions	28/02/2017
Deadline for answers provided to questions/clarifications	01/03/2017
Proposal due date	09/03/2017
Subcontract award (estimated)	22/03/2017

The dates above may be modified at the sole discretion of Chemonics. Any changes will be published in an amendment to this RFP.

Written Questions and Clarifications. All questions or requests for clarifications regarding this RFP must be in writing and submitted to Igor Lazarenko, Procurement and Grants Manager, ilazarenko@ukraineards.com no later than 18:00 on the date specified in the table of this Section I.6

I.5. Джерело фінансування, дозволений географічний код, джерело та походження

Будь-який субконтракт за цим ЗНП буде фінансуватися USAID і керуватиметься положеннями Уряду США та USAID.

Всі товари та послуги, що пропонуються у відповідь на цей ЗНП, чи поставлятимуться за будь-яким субконтрактом, повинні відповідати географічному коду 110 USAID у відповідності до Кодексу Федеральних Положень Сполучених Штатів (КФП), 22 КФП §228, ознайомитися з яким можна за адресою: <http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf>.

Країною, з якою здійснюється співпраця для цього ЗНП, є Україна.

Учасники не можуть пропонувати чи поставляти продукти, товари чи пов'язані послуги, які виробляються чи збираються у, чи відправляються, транспортуються транзитом через, чи будь-яким іншим чином стосуються будь-якої з країн, що перераховані нижче: Бірма (М'янма), Куба, Іран, Північна Корея, (Північний) Судан, Сирія. Пов'язані послуги включають супутні послуги, що стосуються будь-яких/всіх аспектів цієї роботи, яку буде виконано за контрактом (включаючи перевезення, паливо, проживання, харчування та витрати на зв'язок).

I.6. Хронологічний перелік пропонованих заходів

У календарі, що наводиться нижче, зазначені важливі дати в конкурсному процесі. Учасники повинні чітко притримуватися цих термінів.

Оголошення ЗНП	03/02/2017
Кінцевий термін для письмових запитань	28/02/2017
Кінцевий термін надання відповідей/пояснень на запитання	01/03/2017
Дата подання пропозиції	09/03/2017
Дата укладення субконтракту (за попередніми розрахунками)	22/03/2017

Дати, що зазначені вище, можуть змінюватися виключно на розсуд Кімонікс. Будь-які зміни будуть опубліковані у додатку до цього ЗНП.

Письмові питання та пояснення. Всі питання чи запити на пояснення стосовно цього ЗНП повинні подаватися у письмовій формі Ігорю Лазаренку, менеджеру з питань контрактів та грантів, на адресу ilazarenko@ukraineards.com не пізніше 18:00 дати, вказаної у вищенаведеній таблиці цього розділу I.6.

above. Questions and requests for clarification, and the responses thereto, will be circulated to all RFP recipients who have indicated an interest in this RFP. Only written answers from Chemonics will be considered official and carry weight in the RFP process and subsequent evaluation. Any answers received outside the official channel, whether received verbally or in writing, from employees or representatives of Chemonics, the ARDS project, or any other party, will not be considered official responses regarding this RFP.

Oral Presentations. Chemonics reserves the option to have select offerors participate in oral presentations with the technical evaluation committee. Interviews may consist of oral presentations of offerors' proposed activities and approaches. Offerors should be prepared to give presentations to the technical evaluation committee at the ARDS office within 2 days of receiving notification.

Subcontract Award (estimated). Chemonics will select the proposal that offers the best value based upon the evaluation criteria stated in this RFP.

I.7. Validity Period

Offerors' proposals—including cost—must remain valid for 60 calendar days after the proposal deadline.

I.8. Evaluation and Basis for Award

An award will be made to the offeror whose proposal is determined to be responsive to this solicitation document, meets the eligibility criteria stated in this RFP, meets the technical, management/personnel, and corporate capability requirements, and is determined to represent the best value to Chemonics. Best value will be decided using the tradeoff process.

This RFP will use the tradeoff process to determine best value. That means that each proposal will be evaluated and scored against the evaluation criteria and evaluation sub-criteria, which are stated in the table below. For overall evaluation purposes of this RFP, technical evaluation factors other than cost, when combined, are considered approximately equal to than cost factors.

In case Offeror presents its proposal as a member of a partnership with other companies or organizations, the evaluation will take into account key personnel, corporate capabilities, experience, and past performance of all members of a partnership.

In evaluating proposals, Chemonics will use the following evaluation criteria and sub-criteria:

Питання чи запити про надання роз'яснень та відповіді на них будуть розповсюджені серед усіх отримувачів ЗНП, які виявили свій інтерес до цього ЗНП.

Тільки письмові відповіді від Кімонікс вважатимуться офіційними та матимуть вагу стосовно конкурсу та наступної оцінки пропозицій. Будь-які відповіді, отримані поза межами офіційних каналів, усно чи письмово, від працівників чи представників Кімонікс, проекту «Агросільрозвиток» чи будь-якої іншої сторони, не вважаються офіційними відповідями стосовно цього ЗНП.

Усні презентації. Кімонікс зберігає за собою право запросити окремих учасників конкурсу до участі в усних презентаціях перед технічним оціночним комітетом. Інтерв'ю можуть складатися із усних презентацій учасниками конкурсу своєї пропонованої діяльності та підходів. Учасники повинні бути готові зробити презентацію технічному оціночному комітету в офісі проекту «Агросільрозвиток» протягом 2 днів з дня отримання повідомлення.

Дата укладання субконтракту (за попередніми розрахунками). Кімонікс обере пропозицію, яка надає найкращу ціну на основі критеріїв оцінки, які зазначені у ЗНП.

I.7. Період чинності

Пропозиції учасників, включаючи цінові, мають зберігати чинність протягом 60 календарних днів після кінцевого строку подання пропозицій.

I.8. Оцінка та основа для укладання контракту

Субконтракт буде укладено з учасником конкурсу, чия пропозиція буде визнана такою, що відповідає вимогам документів цього конкурсу, критеріям правомочності, які зазначені у цьому ЗНП, відповідає технічним та управлінським вимогам, вимогам до персоналу, до корпоративної спроможності, та визнана такою, що надає Кімонікс найбільшу вигоду/цінність. Найбільша вигода/цінність визначається з використанням процесу всебічного узгодження.

В цьому ЗНП використовуватиметься процес узгодження для визначення найбільшої вигоди/цінності. Це означає, що кожен пропозицію буде оцінено та присвоєно бали на основі критеріїв та субкритеріїв оцінки, які зазначені у таблиці нижче. Для цілей загальної оцінки за цим ЗНП, технічні фактори оцінки, інші ніж ціна, при складанні, вважаються приблизно рівними ціновим факторам.

Якщо учасник конкурсу подає свою пропозицію як член партнерства з іншими компаніями чи організаціями, оцінка основного персоналу, корпоративної спроможності та попереднього досвіду виконується з урахуванням даних всіх членів партнерства.

Оцінюючи конкурсні пропозиції, Кімонікс використовуватиме наступні критерії та субкритерії:

Evaluation Criteria Критерії оцінки	Evaluation Sub-criteria Субкритерії оцінки	Maximum Points Максимальні бали
Technical Approach, Methodology and Detailed Work Plan Технічний підхід, методологія та детальний план роботи		
	Technical know-how – Does the proposal clearly explain, understand and respond to the objectives of the project as stated in the Scope of Work? Технічне ноу-хау – Чи чітко пропозиція пояснює, розуміє та відповідає цілям проекту, як зазначено у Технічному Завданні?	15 points/ балів
	Approach and Methodology – Does the proposed program approach and detailed activities and timeline fulfill the requirements of executing the Scope of Work effectively and efficiently? Підхід та методологія – Чи виконують пропонований програмний підхід та детальна діяльність та графік вимоги щодо виконання Технічного Завдання і чи ефективно?	10 points/ балів
	Sector Knowledge – Does the proposal demonstrate the offeror's knowledge related to technical sectors required by the SOW? Знання сектору – чи демонструє пропозиція знання учасника конкурсу стосовно відповідного технічного сектору, як вимагається Технічним Завданням?	15 points/ балів
Total Points – Technical Approach Всього балів – Технічний підхід		40 points/ балів
Management, Key Personnel, and Staffing Plan Управління, основний персонал, штатний розпис		
	Personnel Qualifications – Do the proposed team members have necessary experience and capabilities to carry out the Scope of Work? Кваліфікація персоналу – Чи мають члени пропонованої команди необхідний досвід та спроможність виконати Технічне Завдання?	20 points/ балів
Total Points – Management Всього балів - Управління		20 points/ балів
Corporate Capabilities, Experience, and Past Performance Корпоративна спроможність, досвід та виконання договорів у минулому		

	Company Background and Experience – Does the company have experience relevant to the project Scope of Work? Досвід роботи компанії – Чи має компанія досвід, що є релевантним для виконання Технічного Завдання Проекту? - досвід аналітичних робіт та підготовки рекомендацій - досвід проведення навчання з підвищення спроможності різних цільових груп - досвід виконання проектів/контрактів міжнародної технічної допомоги	5 points/ балів 10 points/ балів 5 points/ балів
Total Points – Corporate Capabilities Всього балів – корпоративна спроможність		20 points/ балів
Price/Ціна		20 points/балів
Total Points Всього балів		100 points/ балів

The Tender Committee members evaluate the technical proposals based on the selection criteria by assigning points among the highest total possible for each criterion and / or subcriterion as indicated in the above table.

The number of points for the "Price" criterion is calculated as follows:

$$K_i = k * [1 - (P_i - P_{min}) / P_{max}], \text{ where}$$

k - the maximum number of points for the "Price" criterion;

P_{min} , P_{max} - minimum and maximum price offered by the offerors;

P_i - the price offered by the offeror, whose proposal is under evaluation.

Члени Конкурсного комітету оцінюють технічні пропозиції на основі критеріїв відбору, присвоюючи пропозиціям бали з максимально можливих по кожному критерію та/або субкритерію, як зазначено у вищенаведеній таблиці.

Розрахунок кількості балів за критерієм «Ціна» відбувається за формулою:

$$K_i = k * [1 - (C_i - C_{min}) / C_{max}], \text{ де}$$

k – максимальна кількість балів по критерію «Ціна»;

C_{min} , C_{max} – мінімальна та максимальна ціна, запропоновані учасниками конкурсу;

C_i – ціна, що запропонована учасником конкурсу, пропозиція якого оцінюється.

The offeror who received the highest total score shall be invited to discuss the terms of the subcontract.

Учасник, який отримав найвищий сукупний бал, запрошується до обговорення умов субконтракту.

This RFP utilizes the tradeoff process set forth in FAR 15.101-1. Chemonics will award a subcontract to the offeror whose proposal represents the best value to Chemonics and the ARDS project. Chemonics may award to a higher priced offeror if a determination is made that the higher technical evaluation of that offeror merits the additional cost/price.

Цей ЗНП застосовує процес узгодження, що встановлений у FAR 15.101-1. Кімонікс укладе субконтракт з учасником конкурсу, пропозиція якого надасть найбільшу вигоду/цінність для Кімонікс та проекту «Агросільрозвиток». Кімонікс може надати субконтракт учаснику конкурсу з вищою ціною якщо буде прийняте рішення про те, що вища оцінка технічної пропозиції цього учасника виправдовує додаткову ціну/вартість.

1.9. Negotiations

Best offer proposals are requested. It is anticipated that a subcontract will be awarded solely on the basis of the original offers received. However, Chemonics reserves the right to conduct discussions, negotiations and/or

1.9. Перемовини

Від учасників конкурсу вимагається надати найкращі пропозиції. Очікується, що субконтракт буде укладено виключно на основі отриманих оригіналів пропозицій. Проте Кімонікс зберігає право провести

request clarifications prior to awarding a subcontract. Furthermore, Chemonics reserves the right to conduct a competitive range and to limit the number of offerors in the competitive range to permit an efficient evaluation environment among the most highly-rated proposals. Highest-rated offerors, as determined by the technical evaluation committee, may be asked to submit their best prices or technical responses during a competitive range. At the sole discretion of Chemonics, offerors may be requested to conduct oral presentations. If deemed an opportunity, Chemonics reserves the right to make separate awards per component/deliverable or to make no award at all.

I.10. Terms of Subcontract

This is a request for proposals only and in no way obligates Chemonics to award a subcontract. In the event of subcontract negotiations, any resulting subcontract will be subject to and governed by the terms and clauses detailed in Section III. Chemonics will use the template shown in section III to finalize the subcontract. Terms and clauses are not subject to negotiation. By submitting a proposal, offerors certify that they understand and agree to all of the terms and clauses contained in section III.

I.11. Privity

By submitting a response to this request for proposals, offerors understand that USAID is **not** a party to this solicitation.

обговорення, перемовини та/чи зробити запит про надання роз'яснень перед укладанням субконтракту. Більш того, Кімонікс зберігає право провести конкурсну вибірку і обмежити кількість учасників у конкурсній вибірці, щоб уможливити ефективне оціночне середовище для найбільш високо оцінених пропозицій. Учасників, які будуть оцінені найвище, за визначенням технічного оціночного комітету, може бути запрошено подати їх найкращі ціни чи технічні відповіді протягом конкурсної вибірки. Виключно на розсуд Кімонікс, учасників може бути запрошено провести усні презентації. Якщо це вважатиметься таким, що найкращим чином відповідає інтересам, Кімонікс зберігає право укласти окремі субконтракти за компонентами/результатами роботи, чи зовсім не укладати субконтракт.

I.10. Умови субконтракту

Цей документ – це виключно запит на надання пропозицій, і він жодним чином не зобов'язує Кімонікс до укладання субконтракту. У випадку перемовин за субконтрактом, будь-який субконтракт підлягатиме та керуватиметься умовами та положеннями, які деталізуються у Розділі III. Кімонікс застосовуватиме форму, яка наводиться і Розділі III для завершення підготовки субконтракту. Поданням пропозиції учасники підтверджують, що вони розуміють та погоджуються з положеннями та умовами, що містяться у Розділі III.

I.11. Правовідносини

Поданням відповіді на цей запит про надання пропозицій учасники конкурсу підтверджують розуміння того, що USAID **не** є стороною цього конкурсу.

Section II Background, Scope of Work, Deliverables, and Deliverables Schedule	Розділ II Вихідні положення, технічне завдання, результати та графік досягнення результатів
II.1. Background USAID “Agriculture and Rural Development Support” Project is a four-year project (2016-2020) funded by the U.S. Agency for International Development and implemented by “Chemonics International Inc Company. The goal of ARDS is to support broad based, resilient economic growth through a more inclusive, competitive, and better governed agriculture that provides attractive livelihoods in rural areas of Ukraine. The project will work both at the national and regional level, with a special focus on rural development in southern and eastern Ukraine. The objectives of ARDS are: 1. Improved enabling environment and governance of the agricultural sector. 2. Increased investment, productivity, employment, and incomes in the agricultural sector. 3. Improved welfare of rural communities and marginalized producers.	II.1. Вихідні положення Проект USAID «Підтримка аграрного і сільського розвитку» є чотирьохрічним проектом, що фінансується USAID та реалізується компанією «Кімонікс Інтернешнл Інк» в Україні. Метою проекту «Агросільрозвиток» є сприяти всеохоплюючому і стійкому економічному зростанню шляхом розвитку сільського господарства і створення більш привабливих умов проживання в сільській місцевості України. Проект працюватиме на національному та регіональному рівні та приділятиме особливу увагу розвитку сільського господарства у південних та східних регіонах країни. Цілями проекту є: 1. Удосконалення законодавчої та нормативної бази і управління аграрним сектором. 2. Збільшення обсягу інвестицій, підвищення продуктивності, рівня зайнятості й доходів у сільськогосподарському секторі. 3. Поліпшення добробуту сільських громад і виробників, які наразі витіснені на узбіччя економічного розвитку.
II.2. Scope of Work To achieve the goal, the Subcontract shall include the following tasks: 1. Develop training programs and presentation materials on tools to revitalize communities and implement successful models of rural development for different target groups, such as: - initiative groups of amalgamated territorial communities (ATC), program is designed for a two-day training; - representatives of oblast and rayon level authorities, NGOs, initiative groups and heads of rural councils, program is designed for a one-day seminar; and - National NGOs and MAPF specialists, program is designed for a one-day seminar. 2. Select and analyze at least 10 different successful models of rural development based on the leadership in rural communities in different oblasts of Ukraine. Develop recommendations on implementing them, having included them into presentation materials. 3. Conduct trainings and seminars on improving tools for intensifying communities’ activities and implementing successful models of rural development for various target groups: - 12 ATCs selected by ARDS in Odesa, Mykolaiv, Kherson, Zaporizhzhia, Donetsk, and Luhansk Oblasts (the territory under control of the government of Ukraine) (12 workshops); - representatives of oblast and rayon level authorities, NGOs, and initiative groups, as well as heads of village councils in Donetsk and Luhansk	II.2. Технічне завдання Для досягнення мети на Субпідрядника покладаються такі завдання: 1. Розробити навчальні програми та презентаційні матеріали з методів активізації громади та впровадження успішних моделей сільського розвитку для різних цільових аудиторій, а саме: - ініціативних груп об’єднаних територіальних громад (ОТГ), розраховану на дводенний тренінг; - представників обласних і районних органів влади, громадських організацій, ініціативних груп та сільських голів, розраховану на одnodенний семінар; - представників професійної спільноти і фахівців МАПП, розраховану на одnodенний семінар. 2. Відібрати та проаналізувати щонайменше 10 різноманітних успішних моделей сільського розвитку на основі лідерства сільських громад у різних областях України. Розробити рекомендації щодо їх впровадження, включивши в презентаційні матеріали. 3. Провести інформаційно-навчальну програму з вдосконалення методів активізації громади та впровадження успішних моделей сільського розвитку для різних цільових аудиторій: - дванадцяти обраних Проектом ОТГ в Одеській, Миколаївській, Херсонській, Запорізькій, Донецькій та Луганській областях (підконтрольна уряду Україні територія) (12 тренінгів); - представників обласних і районних органів влади, громадських організацій та ініціативних груп,

Oblasts (the territory under control of the government of Ukraine) (4 seminars); and - National NGOs and MAPF specialists (1 seminar).	а також сільських голів у Донецькій і Луганській областях (підконтрольна уряду України територія) (4 семінари); - представників професійної спільноти і фахівців МАПП (1 семінар).
II.3. Deliverables. The successful offeror shall deliver to Chemonics the following, in accordance with the schedule set forth in II.4 below. Deliverable No. 1: Develop training programs and selection of 10 models of rural development 1.1. Three training programs and presentation materials on tools to revitalize community and replicate rural development models for three target groups. 1.2. Information and presentation materials for disseminating the experience of implementing best practices (models) of rural development based on leadership of rural communities. 1.3. Ten selected rural development models based on community leadership in various oblasts of Ukraine. 1.4. Stages #1 and #2 report. Deliverable No. 2: Conduct workshops 2.1. Conduct twelve workshops for initiative groups of ATCs. 2.2. Conduct twelve local development project ideas are prepared. 2.3. Conduct four seminars for various target groups in Donetsk and Luhansk Oblasts. 2.4. Conduct seminar for National NGOs and the MAPF specialists 2.5. Final report on all tasks performed under this Subcontract.	II.3. Результати. Переможець конкурсу надасть Кімонікс такі результати у відповідності до графіку, який наводиться у II.4 нижче. Результат № 1: Розробка навчальних програм та відбір десяти моделей сільського розвитку. 1.1. Три навчальні програми та презентаційні матеріали з методів активізації громади та реплікації моделей сільського розвитку для трьох цільових аудиторій. 1.2. Інформаційні та презентаційні матеріали для поширення досвіду впровадження успішних практик (моделей) сільського розвитку на основі лідерства сільських громад. 1.3. Десять відібраних моделей сільського розвитку на основі лідерства сільських громад у різних областях України та їх опис. 1.4. Звіт за Першим етапом робіт. Результат № 2: Проведення інформаційно-навчальних програм 2.1 Провести 12 дводенних тренінгів для ініціативних груп ОТГ. 2.2. Підготувати 12 проектних ідей місцевого розвитку. 2.3. Провести 4 семінари для різних цільових аудиторій у Донецькій і Луганській областях. 2.4. Провести семінар для представників професійної спільноти і фахівців Міністерства аграрної політики та продовольства України 2.5. Підсумковий звіт про виконання всіх завдань за субконтрактом.
II.4. Reporting requirements During the Phase One, the Subcontractor shall refine the methodology and schedule of work subcontracted, and list and format of models description, and approve them by ARDS within 10 days after this Subcontract comes into effect. In view of works being phased, the Subcontractor shall submit two reports in Ukrainian and summaries (up to 3 pages) of each report in the format prepared for publishing (electronic and hard copies) to ARDS: 1. Report on Phase One with the description of all works and annexes shall be submitted not later than in 5 days after completion of the Phase One tasks. The report shall include at least the following sections / components in the main text or annexes: • Description of the methodology and schedule of performance of all tasks under the Subcontract;	II.4. Загальні вимоги щодо звітності На Першому етапі робіт Субпідрядник уточнює методологію та план-графік виконання роботи за Субконтрактом, а також перелік і формат опису моделей та затверджує їх з проектом «Агросільрозвиток» протягом 10 днів після набуття договором чинності. Зважаючи на етапність робіт, Субпідрядник подає проекту «Агросільрозвиток» два звіти українською мовою та резюме кожного звіту (до 3 сторінок) в електронній формі та на папері: 1. Звіт за Етапом 1 з описом усіх робіт та додатками подається не пізніше 5 днів після завершення виконання завдань Етапу 1. Звіт має містити щонайменше такі розділи/складові в основному тексті або в додатках:

• Three training programs and presentation materials on community revitalization tools for different target groups; and • A list of selected rural development models based on leadership in rural communities in various oblasts of Ukraine and their descriptions. 2. The final report describing all works and all annexes shall be submitted no later than in 10 days after Phase Two is completed. The report shall contain Phase One performance results, at least the following sections / components based on Phase Two performance results in the main text or annexes: • Reports on trainings and seminars; • Registration lists of trainings and seminars participants with their signatures, completed training feedback forms, and photographs from the trainings; • Video reports on the trainings recorded on CD in .mp4 or .avi formats, and • Recommendations on improving and spreading similar activities.	• опис методології та план-графік виконання всіх завдань за контрактом; • 3 програми навчання та презентаційні матеріали з методів активізації громади для різних цільових аудиторій; • перелік відібраних моделей сільського розвитку на основі лідерства сільських громад у різних областях України та їх опис. 2. Підсумковий звіт з описом усіх робіт та додатками подається не пізніше 10 днів після завершення виконання завдань Етапу 2. Звіт має містити результати виконання Етапу 1 та, щонайменше, такі розділи/складові за результатами виконання Етапу 2 в основному тексті або в додатках: • звіти про проведення тренінгів і семінарів; • реєстраційні списки учасників тренінгів і семінарів з їх підписами, заповнені анкети оцінки якості навчання, фотографії, що підтверджують проведення навчань; • відеозвіт про проведення тренінгів, записаний на CD у форматі .mp4 або .avi; • рекомендації із вдосконалення та поширення аналогічної діяльності.
II.5. Deliverables Schedule The successful offeror shall submit the deliverables described above in accordance with the following deliverables schedule:	II.5. Графік досягнення результатів Переможець подає результати, що описані вище, у відповідності до графіку подання результатів як зазначено нижче:

Deliverable Number Номер результату	Deliverable Name Назва результату	Due Date Дата подання
1	Develop training programs and selection of 10 models of rural development / Розробка навчальних програм та відбір 10 моделей сільського розвитку	Implementation of Stages #1 and #2 – 4 calendar weeks / Виконання етапів №1 та №2 – 4 календарні тижні
2	Conduct workshops / Проведення інформаційно-навчальних програм	Implementation of Stage #3 – 8 calendar weeks / Виконання етапу №3 - 8 календарних тижнів

*Deliverable numbers and names refer to those fully described in II.3 above.

*Номери та найменування результатів відповідають тим, що повністю описані у II.3 вище.

Section III Firm Fixed Price Subcontract (Terms and Clauses)
Розділ III Субконтракт з фіксованою ціною (положення та умови)

Наводиться в окремому файлі.

Annex 1 Cover Letter
Додаток 1 Супровідний лист

Annex 2 Guide to Creating a Financial Proposal for a Fixed Price Subcontract
Додаток 2 Керівництво щодо розробки фінансової пропозиції до субконтракту з фіксованою
ціною

Annex 3 Required Certifications
Додаток 3 Необхідні засвідчення